

Duplicate

CATHEDRAL CHURCH OF ST ANDREW
WELLS

Vespers of 1610

Claudio Monteverdi

1567-1643

Saturday, 26th March, 1977

at 2.30 p.m.

also Mony 1995

Centre Nave

£1.25

*Entrance to the Cathedral will be by the Cloister door
and South Transept*

Sopranos: JANET PRICE; RAE WOODLAND

Counter-tenor: PAUL ESSWOOD

Tenors: DAVID JOHNSTON; NEIL MACKIE

Baritone: JOHN BARROW Bass: ROGER STALMAN

THE CATHEDRAL CHOIR

Continuo:

KENNETH MOBBS (harpsichord)

DAVID PONSFORD (chamber organ)

DUDLEY HOLROYD (organ)

MYRA CHAHIN ('cello)

WELLS CATHEDRAL ORATORIO SOCIETY
CHORUS AND ORCHESTRA

Leader: AGNES GEDDES

Conductor and Chorus Master:
ANTHONY CROSSLAND

Associate Chorus Master: MARY FORSYTH

The National Federation of Music Societies, to which this Society is affiliated, gives support towards the cost of this Concert with funds provided by the Arts Council of Great Britain.

The Society also acknowledges with thanks the assistance of the Mendip District Council and the Somerset County Council.

Invocation and Response

Deus, in adiutorium meum intende.
Domine ad adiuvandum me festina.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio,
et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.
Alleluia.

Psalms 110: Dixit Dominus (4 4)

Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis,
Donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet
Dominus ex Sion:
dominaberis in mediis inimicorum tuorum.
Tuncum principum in die virtutis tuae
in splendoribus sanctorum:
ex viro ante luciferum genui te.
Iuravit Dominus, et non penitabit eum:
Tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis
confregit in die irae tuae reges.
Iudicabit in nationibus, implebit ruinas,
conspicietis capita in terra multorum.
De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Nigra sum (Solo mezzo for tenor and continuo)

Nigra sum, sed formosa,
filiae Ierusalem.
Ideo dilexit me rex
et introduxit me
in cubiculum suum,
et dixit mihi:
Surge, amica mea, et veni.
Iam hiemps transiit,
imber absit et recessit,
flores apparuerunt in terra nostra.
Tempus praeparationis advenit.

O God, make speed to save me.
O Lord, make haste to help me.
Glory be to the Father and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning
is now and ever shall be
world without end. Amen.
Alleluia.

The Lord said unto my Lord:
"Sit thou on my right hand,
until I make thine enemies
thy footstool".
The Lord shall send the rod of
thy power out of Sion:
"Be thou ruler, even in the midst among
these enemies.

In the day of thy power shall the people offer
their free-will offerings with an holy worship:
the dew of thy birth is of the womb of the
morning".

The Lord swears and will not repent:

"Thou art a priest for ever
after the order of Melchisedech".

The Lord upon thy right hand
shall wound even kings in the day of his wrath.
He shall judge among the heathen, he shall
fill the places with the dead bodies, and smite
in murder the heads over divers countries.
He shall drink of the brook in the way
therefore shall he lift up his head.

Glory be to the Father and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now and ever
shall be: world without end. Amen.

I am black but comely,
O ye daughters of Jerusalem,
Therefore the King hath loved me,
and hath brought me
into his chambers,
and he said to me:
Arise up my love and come away.
For lo, the winter is past,
the rains are over and gone,
and the flowers appear in our
land. The time of pruning is at hand.

Psalm 113: Laudate pueri Dominum (4 8)

Laudate pueri Dominum:
laudate nomen Domini.
Sic nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc, et usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super caelos gloria eius.
Quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat,
et humilia respicit in caelo et in terra?
Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperem:
Ut collocet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum lactantem.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Pulchra es
(*Meter for two sopranos and continuo*)
Pulchra es, amica mea,
suavis et decora filia Ierusalem.
Pulchra es, amica mea,
suavis et decora sicut Ierusalem,
terribilis ut castrorum
acies ordinata.
Averte oculos tuos a me
quia ipse me avolare fecerunt.

Psalm 122: Laetatus sum (4 6)

Laetatus sum in his, quae dicta sunt mihi:
In domum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri,
in atris tuis Ierusalem.
Ierusalem, quae aedificatur ut civitas
cuius participatio eius in idipsum.
Ilic enim ascenderunt tribus, tribus Domini,
testimonium Israel
ad confidendum nomini Domini.
Quia illic sederunt sedes in iudicio,
sedes super domum David.
Rogate quae ad pacem sunt Ierusalem:
et abundantia diligentibus te.
Fiat pax in virtute tua.

Praise the Lord, ye servants:
O praise the name of the Lord.
Blessed be the name of the Lord,
from this time forth for evermore.
The Lord's name is praised, from the rising up
of the sun unto the going down of the same.
The Lord is high above all heathen,
and his glory above the heavens,
Who is like unto the Lord our God, that hath
his dwelling so high, and yet humbleth himself
to behold the things that are in heaven and earth?
He taketh up the simple out of the dust,
and lifteth the poor out of the mire:
That he may set him with princes,
even with the princes of his people.
He maketh the barren woman to keep house,
and to be a joyful mother of children.
Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now and
ever shall be: world without end. Amen.

Thou art fair, my love, beautiful
and comely, O daughter of Jerusalem.
Thou art fair, my love,
beautiful and comely as Jerusalem,
terrible as an army
set in array.
Turn thine eyes from me,
for they have made me flee away.

I was glad when they said unto me:
"We will go into the house of the Lord".
Our feet shall stand in thy gates,
O Jerusalem.
Jerusalem is built as a city
that is at unity in itself.
For thither the tribes go up, even the tribes
of the Lord, to testify unto Israel,
to give thanks unto the name of the Lord.
For there is the seat of judgment,
even the seat of the house of David.
O pray for the peace of Jerusalem:
thy shall prosper that love thee.
Peace be within thy walls,

et abundantia in turribus tuis.
Propter fratres meos et proximos meos,
loquetur pacem de te.
Propter domum Domini Dei nostri,
quaerens bona tibi.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Two Seraphim
(*Meter for two tenors, bass and continuo*)
Two Seraphim clamabant alter ad alterum
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius.
Tres sunt, qui testimonium dant in caelo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus.
Et hi tres unum sunt.
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius.

Psalm 127: Nisi Dominus (4 10)
Nisi Dominus aedificaverit domum,
in vanum laboraverunt qui aedificaverunt eam.
Nisi Dominus custodierit civitatem,
frustra vigilat qui custodit eam.
Vanum est vobis ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis,
qui manducatis panem dolorem.
Cum dederit dilectis suis somnum:
ecce haereditas Domini
filii: merces, fructus ventris.
Sicut sagittae in manu potentis:
ita filii excursionum.
Beatus vir qui
implevit desiderium suum ex ipso:
non confundetur
cum loqueretur inimicis suis in porta.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Audi coelum (Meter for two tenors in echo and chorus)
Audi coelum, verba mea,
plena desiderio
et perfusa gaudio.
Dic, quaeso, mihi:
Quae est ista, quae consurgens
ut aurora rutilat
ut benedicat?

and plentifulness within thy palaces.
For my brethren's and companions' sakes,
I will wish thee prosperity.
Yes, because of the house of the Lord our God,
I will seek to do thee good.
Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now and ever
shall be: world without end. Amen.

The two seraphims cried one to the other:
"Holy is the Lord God of Sabaoth.
The whole earth is full of His glory.
There are three that bear record in Heaven:
the Father, the Word and the Holy Spirit.
And these three are one.
Holy is the Lord God of Sabaoth,
the whole earth is full of his glory."

Except the Lord build the house,
their labour is but lost that build it.
Except the Lord keep the city,
the watchman waketh but in vain.
It is but lost labour that he haste to rise up
early, and so late take rest, and eat the bread
of carefulness, for so he wretch his beloved sleep.
Lo, children and the fruit of the womb,
are an heritage and gift that cometh of the Lord.
Like as the arrows in the hand of the giant,
even so are the young children.
Happy is the man that hath his quiver full of them:
they shall not be ashamed when they speak with
their enemies in the gate.

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now and
ever shall be, world without end. Amen.

Heaven hear my words,
full of desire
and suffused with joy.
Tell me:
who is she who rises
bright as the dawn,
and I shall bless her?

Dic nam ista pulchra
Ut luna electa,
ut sol replet laetitia
terrae, carolis, Maria,
Marta Virgo illa dulcis,
praedicata de propheta Ezechiel
porta orientalis.
Illa sacra et felix porta,
per quam mors fuit expulsa,
introduxit autem vitam.
Quae semper tutum est medium
inter homines et deum
pro culpa remedium.
Omnes hanc ergo sequamur
qua cum gratia mereamus
vitam aeternam.
Consequamur.
Praestet nobis deus,
pater hoc et filius
et mater praestet nobis.
Pater hoc,
et filius et mater
cuius nomen invocamus dulce
miseris solamen.
Benedicta es, Virgo Maria,
in saeculorum saecula.

Psalm 147: Lauda Jerusalem (2 7)

Lauda Jerusalem Dominum:
lauda Deum tuum Sion.
Quoniam confortavit seras portarum tuarum,
benedixit filius tuus in te,
Qui posuit firmam pacem,
et adipe frumenti satiat te.
Qui emisit eloquium suum terrae,
velociter currit sermo eius.
Qui dat nivem sicut lanam,
nebulam sicut cinerem spargit.
Mittit crystallam tuam sicut buccellas:
ante faciem frigidus eius quis sustinebit?
Emitit verbum suum, et liquefacit ea:
flabit spiritus eius, et fluent aquae.
Qui annuntiat verbum suum Jacob:
iustitias et iudicia sua Israel.
Non fecit taliter omni nationi:
et iudicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

Say if this one,
beautiful as the moon
and chosen as the sun
fills the heaven and earth with joy.
The sweet Virgin Mary,
foretold by Ezechiel,
the prophet from the East,
this holy and happy portal
through which death was driven out
and which established that life,
which is ever the perfect and sure link
between God and man
for overcoming sin.
Let us all therefore strive,
with what grace we can,
to attain this eternal life.
Let us all therefore strive,
and may God,
the Father, Son and Mother
give comfort to the afflicted.
And may the Father
Son and Mother
whose sweet name we invoke,
give comfort to the afflicted.
Blessed art thou, O Virgin Mary,
world without end.

Praise the Lord, O Jerusalem
praise thy God, O Sion.
For he hath made fast the bars of thy gates,
and hath blessed thy children within thee.
He maketh peace in thy borders,
and filleth thee with the flour of wheat.
He sendeth forth his commandment upon earth,
and his word runneth very swiftly.
He giveth snow like wool,
and scattereth the hoar-frost like ashes.
He casteth forth his ice like morsels
who is able to abide his frost?
He sendeth out his word, and melteth them:
He bloweth with his wind, and the waters flow.
He sheweth his word unto Jacob:
His statutes and ordinances unto Israel.
He hath not dealt so with any nation:
neither have the heathen knowledge of his laws.

Glorify to the Father and to the Son
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now and
ever shall be world without end. Amen.

Sonnetta sopra 'Sancta Maria, ora pro nobis'
Sancta Maria, ora pro
nobis.

Hymn: Ave Maria Stella (2 8)

Ave maris stella
Dei Mater alma
atque semper virgo
felicis caeli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
mutata. Evae nomen.

Solve vincula terra,
propter lumen carnis,
mala nostra pelle,
bona cunctis ponet.

Monstra te esse matrem,
sonant per te precor,
qui pro nobis natus,
tulisti esse tuus.

Virgo singulari,
inter omnes mitis,
non culpa solutus,
miles fac et castus.

Vitam praesta puram,
iter pax tutum,
ut violentes Jesum
semper collaitemur.

Sic laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritui Sancto
tribus honor unus.
Amen.

Magnificat (2 7)

Magnificat anima mea Dominum

Et exultavit spiritus meus in
Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.

Holy Mary, pray for us

Hail, O star that pointest
towards the port of heaven,
thou to who as Maiden
God for Son was given.

When the salutation
Gabriel had spoken,
peace was shed upon us,
Eva's bonds were broken.

Bound by Satan's fetters,
health and vision needing,
God will aid and light us
at thy gentle pleading.

Jesu's tender Mother,
make thy supplication
unto him who chose thee
at his Incarnation.

That, O matchless Maiden,
passing meek and lowly,
thy dear Son may make us
blameless, chaste, and holy.

So, as now we journey,
aid our weak endeavour,
till we gaze on Jesus,
and rejoice for ever.

Father, Son and Spirit,
Three in One confessing,
give us equal glory,
equal praise and blessing.
Amen.

My soul doth magnify the Lord

And my spirit hath rejoiced
in God my Saviour.

For he hath regarded the lowliness
of his hand-maiden.
For behold, from henceforth all
generations shall call me blessed.

Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen eius.

Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.

Euntes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.

Suscipit Israel peccatum suum,
recordatus misericordiae suae:
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

For he that is mighty hath magnified me,
and holy is his name.

And his mercy is on them that fear him
throughout all generations.

He hath showed strength with his arm,
he hath scattered the proud in the
imagination of their hearts.

He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the humble and meek.

He hath filled the hungry with good things,
and the rich he hath sent empty away.

He remembering his mercy
hath holpen his servant Israel:
As he promised to our forefathers,
Abraham and his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, it now
and ever shall be: world without end.
Amen.

*In view of the increasingly heavy expenses incurred in arranging these
performances, donations are invited towards the work of the Society.
Collection plates will be placed at the doors of the Cathedral.*